



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

R

**Пункт 6 проекта предварительной повестки дня**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ  
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ  
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

**ПЕРВАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

**Мадрид, Испания, 12-16 июня 2006 года**

**АННОТИРОВАННЫЙ ПРОЕКТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ  
УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<i>Страница</i>
Введение	1
<i>Таблица 1:</i> Источник и использование денежных средств и возможная структура Целевого фонда	4
Предлагаемый текст <i>проекта Финансовых правил</i> и аннотации к нему	5
<i>Добавление 1:</i> Обобщенный текст, отражающий замечания и предложения, сделанные в ходе обзора <i>проекта Финансовых правил</i>	19

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Делегатам и наблюдателям предлагается приносить его на заседания и не запрашивать дополнительных копий без крайней необходимости. Документы к настоящему совещанию размещены в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm>.



## ПРОЕКТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА И АННОТАЦИИ К НЕМУ

---

### ВВЕДЕНИЕ

1. На своем первом совещании Рабочая группа открытого состава по разработке Правил процедуры и Финансовых правил Управляющего органа, вопросам соблюдения и стратегии финансирования, (14-17 декабря 2005 года) пересмотрела и переработала *проект Финансовых правил Управляющего органа* и рекомендовала представить этот проект на рассмотрение Управляющего органа.

2. Однако Открытая рабочая группа также:

*«предложила Временному секретариату тщательно рассмотреть с помощью соответствующих административных служб ФАО данный пересмотренный проект Финансовых правил и подготовить аннотированный текст с предложениями относительно возможных способов согласования правил с административными положениями, обычно применяемыми в ФАО и в надлежащей практике бухгалтерского учета. В таком аннотированном тексте следует также разъяснить практику ФАО по управлению различными видами финансирования таких соглашений и учесть административный опыт работы ФАО с конвенциями и соглашениями, принятыми в рамках статьи XIV Устава ФАО. Эта работа должна ограничиваться внесением структурных и редакторских улучшений без существенных изменений текста».*

3. Настоящий документ подготовлен во исполнение этого поручения. Управляющему органу предлагается рассмотреть данный документ вместе с *проектом Финансовых правил Управляющего органа*, который приводится в документе IT/GB-1/06/4.

### **Методология**

4. При подготовке аннотированного текста были проанализированы различные бюджетные составляющие, описанные в правиле V, и различные фонды, предусмотренные в правиле VI, в том числе для обеспечения согласованности перекрестных ссылок и терминологии в рамках документа.

5. На основе данного обзора можно сделать целый ряд выводов относительно правила V:

- наблюдается некоторая несогласованность в отношении ссылок в правиле V на различные источники средств в Основном административном бюджете Договора, в частности в отношении всех сумм, отведенных для Основного административного бюджета Договора в Регулярной программе ФАО. В аннотациях к проекту Финансовых правил систематически обращается внимание на такие вопросы и предлагаются правильные ссылки;
- нынешние формулировки правила V c) и правила V d) касаются - в рамках единых правил - добровольных взносов: 1) на цели, не предусмотренные Основным административным бюджетом, и 2) на поддержку участия развивающихся стран в работе совещаний Договора. Для административного упрощения указывается, что было бы проще разделить две эти цели, и текст снабжен соответствующими аннотациями;
- поэтому предлагается изменить нумерацию соответствующих разделов правила V, как указано ниже, в *таблице 1*.

6. Правило VI.2 в своей нынешней формулировке предусматривает создание трех фондов<sup>1</sup>:

а) Общего фонда «за счет которого покрываются все расходы, подлежащие оплате из ежегодного административного бюджета», формируемого из взносов, вносимых Договаривающимися Сторонами, странами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, неправительственными и другими организациями;

б) Специального фонда, в который направляются «другие взносы» из тех же источников; а также

в) Доверительного счета «для получения и использования средств, предусмотренных в статье 13.2d Договора».

7. В правиле VI.3 также предусмотрено поддержание резерва оборотных средств в форме зарезервированной суммы в Общем фонде, переходящей из одного финансового периода в другой. Данное правило не вызывает затруднений.

8. В нынешней формулировке правила VI.2 а), по-видимому, предусматривается, что сумма средств, предназначенных для Основного административного бюджета Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО, также будет зачисляться в Общий фонд. Однако это будет противоречить обычной административной практике ФАО, поскольку указанные фонды будут находиться в непосредственном распоряжении секретаря Договора без необходимости их прохождения через Целевой фонд. Это положение отражено в аннотациях.

9. Для административного упрощения предлагается, чтобы Общий фонд (вместе с суммой, предназначенной для Основного административного бюджета Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО) был предназначен только для программы работы на финансовый период (правило III.2) и чтобы в Общий фонд поступали все взносы для этой цели Договаривающихся Сторон, государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами, неправительственных и других организаций, а также неизрасходованный остаток добровольных взносов, перенесенный на будущий период (правило V.1 е), и проценты («прочие доходы»), начисленные на средства, находящиеся в доверительном управлении ФАО (правило V.1 f) и правило V.8).

10. Специальный фонд включает дополнительные взносы из любых источников для специально согласованных целей (в дополнение к предусмотренным в программе работы), которые согласованы с лицом, делающим взнос. При его согласии такие взносы могут быть зачислены в Специальный фонд всех доноров, что значительно облегчит администрирование. Однако следует помнить, что некоторые доноры настаивают на создании отдельных целевых фондов для каждого донора, и эти требования должны быть учтены.

11. Как указано выше, в пункте 5, с точки зрения администрирования было бы предпочтительнее держать взносы из всех источников, внесенные для целей обеспечения участия в работе развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в отдельном целевом фонде.

12. Результаты данного анализа схематично представлены ниже, в *таблице 1*. Аннотации к правилам и предлагаемое изменение формулировок приводятся после приведенной там схемы.

---

<sup>1</sup>

В административной практике ФАО все такие счета были бы Целевыми фондами.

- *В аннотированном тексте проекта Финансовых правил, который приводится ниже, аннотации к отдельным правилам даны в одинарной рамке и выделены курсивом вот таким образом.*

**Предлагаемый текст приводится в двойной рамке и выделяется жирным шрифтом вот таким образом.**

13. Для ясности в *добавлении 1*, независимо от того, для какой цели Управляющий орган, возможно, пожелает его использовать, приводится обобщенный текст, отражающий замечания и предложения, сделанные в процессе пересмотра *проекта Финансовых правил*.

**Таблица 1: Источник денежных средств, их использование и возможная структура Целевого фонда**

ССЫЛКА В ПРАВИЛЕ V	<b>ОСНОВНОЙ АДМИНИСТРАТИВНЫЙ БЮДЖЕТ</b>	<b>ВОЗМОЖНАЯ СТРУКТУРА ЦЕЛЕВОГО ФОНДА: ПРАВИЛО VI</b>
правило V a)	Сумма, предусмотренная для Основного административного бюджета Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО	<b>ОБЩИЙ ЦЕЛЕВОЙ ФОНД</b> (см. правило VI.2 а))  <i>Поступления за двухлетний период</i>  <i>Резервы оборотных средств</i> (см. правило VI.3)
правило V b)	Добровольные взносы Договаривающихся Сторон для целей администрирования и осуществления Договора <sup>1</sup>	
правило V e) становится правилом V g)	Неиспользованный остаток добровольных взносов, перешедший на будущий период	
правило V f) становится правилом V h)	Проценты, полученные от инвестирования средств, переданных в доверительное управление (см. также правило V.8.)	
<b>СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФОНДЫ</b>		
правило V c)	Дополнительные добровольные взносы Договаривающихся Сторон на согласованные цели <sup>2</sup>	<b>СПЕЦИАЛЬНЫЙ ЦЕЛЕВОЙ ФОНД</b> <i>при согласовании с донором</i>
правило V d)	Добровольные взносы государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами, НПО, МПО или других организаций на согласованные цели <sup>2</sup>	<b>ОТДЕЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ФОНДЫ</b> <i>по требованию донора</i>
правило V c) становится правилом V e)	Добровольные взносы Договаривающихся Сторон для обеспечения участия в работе развивающихся стран <sup>2</sup>	<b>ЦЕЛЕВОЙ ФОНД ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧАСТИЯ В РАБОТЕ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН</b>
правило V d) становится правилом V f)	Добровольные взносы государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами, НПО, МПО или других организаций для обеспечения участия в работе развивающихся стран <sup>2</sup>	
<b>РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВЫГОД В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 13.2D ДОГОВОРА</b>		
правило V g) становится правилом V i)	Обязательные и добровольные взносы в соответствии со статьей 13.2d	<b>ЦЕЛЕВОЙ ФОНД ДЛЯ ПОСТУПЛЕНИЙ ОТ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ВЫГОД</b> (см. правило VI.2 c))
правило V h) становится правилом V j)	Взносы соответствующих международных механизмов, фондов и органов	

*Сноски:*

1. Существует два проекта текста правила V.1 b): вариант 1 предусматривает добровольные взносы, «основанные на ориентировочной шкале взносов»; вариант 2 не предусматривает такой шкалы взносов.
2. В правилах V.1 c) и V.1 d), как предусмотрено в проекте, также упоминается оказание поддержки участию в работе развивающихся стран. Для целей настоящего анализа вопрос оказания поддержки участию в работе развивающихся стран рассматривается отдельно.

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ТЕКСТ ПРОЕКТА ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ И АННОТАЦИИ К НЕМУ**

**[УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

**ПРОЕКТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ**

*Аннотация к названию*

- *Для согласованности с Правилами процедуры предлагается следующая формулировка:*

**[МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР  
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА  
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

**Финансовые правила Управляющего органа**

**Правило I  
Сфера применения**

- 1.1 Настоящие правила регулируют управление финансовыми ресурсами Договора.
- 1.2 Финансовый регламент ФАО применяется *mutatis mutandis* ко всем вопросам, которые не нашли конкретного отражения в настоящих правилах [, если они не противоречат положениям Договора].

*Аннотация к правилу I.2*

- *Очевидно, что все финансовые правила, применяемые в рамках Договора, должны соответствовать Договору (статья 19.7). Поэтому фразу «если они не противоречат положениям Договора» следует исключить. Однако Управляющий орган, возможно, пожелает уточнить, что Общие правила Организации применяются *mutatis mutandis* только к тем вопросам, которые не нашли конкретного отражения в Финансовых правилах Договора или в самом Договоре, как предлагается в тексте, изложенном ниже.*

***Предлагаемый текст правила I.2***

**1.2 Финансовый регламент ФАО применяется *mutatis mutandis* ко всем вопросам, которые не нашли конкретного отражения в рамках Договора или настоящих Правил.**

**Правило II  
Финансовый период**

2.1 Финансовый период составляет два календарных года и совпадает с финансовым периодом ФАО.

**Правило III  
Бюджет**

3.1 Бюджет включает доходы и расходы за финансовый период, к которому он относится, и составляется в долларах Соединенных Штатов Америки.

3.2 Бюджет включает программу работы на финансовый период и такую информацию, приложения или пояснительные заявления, которые могут быть затребованы Управляющим органом.

3.3 Бюджет включает в себя:

***Вариант 1 правила III.3 а)***

[Основной административный бюджет, относящийся к взносам, вносимым Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1 a), и к другим взносам, вносимым в Основной административный бюджет в соответствии с правилом V.1 b) и c), а также к взносам, вносимым ФАО в соответствии с правилом V.1 f)];

***Аннотации к варианту 1 правила III.3 а)***

- *Правило V.1 a) относится не к «взносам Договаривающихся Сторон», а к «сумме средств, выделенной для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО». Она на данный момент не включена в бюджет в рамках настоящего варианта. Правильной ссылкой на взносы Договаривающихся Сторон, поступающие в Основной административный бюджет, является ссылка на правило V.1 b).*
- *Правило V.1 c) относится к взносам Договаривающихся Сторон на цели, не связанные с Основным административным бюджетом.*
- *Правило V.1 d) относится к взносам государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами, неправительственных организаций, межправительственных или других организаций на согласованные цели, предположительно не связанные с Основным административным бюджетом.*
- *Правило V.1 f) относится к процентам, полученным от инвестирования средств, находящихся в доверительном управлении («прочие доходы»).*

*Текст, включающий оба варианта 1 и 2 правила III.3 а), предлагается ниже.*



ИЛИ

**Вариант 2 правила III.3 а)**

[Основной административный бюджет, относящийся к сумме средств, зарезервированных для Договора в соответствии с правилом V.1 а), и взносам, внесенным в основной административный бюджет в соответствии с правилом V.1 б) и с)];

**Аннотации к варианту 2 правила III.3 а)**

- *Правило V.1 с) относится к взносам Договаривающихся Сторон на цели, не связанные с Основным административным бюджетом.*
- *Как указывается в аннотации к правилу V.1 а), слово «предусмотренных» было бы в административной практике ФАО более привычным, чем слово «зарезервированных».*
- *В соответствии с аннотациями к правилу V.1 f) фраза «прочие доходы» была бы заменена фразой «проценты, полученные от инвестирования средств, находящиеся в доверительном управлении».*

**Предлагаемый текст правила III.3 а)**

**а) Основной административный бюджет, относящийся к сумме средств, предусмотренных для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО в соответствии с правилом V.1 а), взносам, вносимым Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1 б), а также к средствам, перенесенным в соответствии с правилом V.1 г), и к процентам, полученным от инвестирования средств, находящихся в доверительном управлении, в соответствии с правилом V.1 h)];**

- *Ссылки на правила V.1 g) и h) приводятся по новой нумерации.*

**б) обеспечение Основного административного бюджета, относящееся к другим фондам, полученным в течение финансового периода за счет взносов, внесенных в соответствии с правилом V.1.**

**Аннотации к правилу III.3 б)**

- *Фраза «обеспечение Основного административного бюджета» (называемого «Специальные фонды» в таблице) относится к дополнительным добровольным взносам Договаривающихся Сторон (правило V с)) и добровольным взносам государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами, неправительственных организаций, межправительственных и других организаций для осуществления согласованных целей (правило V d)).*
- *В соответствии с пунктом II введения к настоящему документу и таблицей 1 «взносы на обеспечение участия в работе развивающихся стран» предлагается упоминать отдельно и размещать в отдельном целевом фонде.*

*Предлагаемый текст правила III.3 b)*

- b) Специальные фонды, относящиеся к дополнительным добровольным взносам, вносимым Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V c), и к добровольным взносам государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами, неправительственных организаций, межправительственных и других организаций для осуществления согласованных целей в соответствии с правилами V c) и d), а также для обеспечения участия представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов в соответствии с правилами V e) и f);

- Ссылки на правила V.1 e) и f) приводятся по новой нумерации.

3.4 Проект бюджета готовится Секретарем и распространяется среди Договаривающихся Сторон не позднее чем за шесть недель до открытия очередной сессии Управляющего органа.

3.5 **Основной** административный бюджет на финансовый период включает:

- a) ассигнования на покрытие административных расходов в рамках Договора, в том числе расходов секретариата; а также
- b) резерв на покрытие непредвиденных расходов.

3.6 Секретарь может перераспределять средства в рамках каждой из основных статей ассигнований утвержденного **Основного** административного бюджета. Секретарь может также перераспределять средства между такими статьями ассигнований, не превышая лимитов, которые Управляющий орган может установить как надлежащие.

3.7 Средства Основного административного бюджета ассигнуются на цели, конкретно указанные при внесении взносов в соответствии с правилом V.1 c) и d).

*Аннотации к правилу III.7*

- Взносы, вносимые в соответствии с правилом V.1 c) и d), предназначены для целей, отличных от целей, конкретно обозначенных в правиле III.5, и поэтому обособляются от Основного административного бюджета, формируя часть Специальных фондов.

*Предлагаемый текст правила III.3 b)*

3.7 Средства Специальных фондов в соответствии с правилом V.1 c) и d) ассигнуются на цели, согласованные с теми лицами, которые вносят данные взносы.

## Правило IV Ассигнования

4.1 После утверждения Административного бюджета ассигнование средств в его рамках будет относиться к полномочиям Секретаря принимать обязательства и производить платежи в целях, для которых были утверждены ассигнования, и в пределах утвержденных при этом сумм, при условии, что обязательства обеспечены соответствующим доходом.

### *Аннотации к правилу IV.1*

- *В данном тексте не предусматривается право Секретаря перераспределять средства между статьями ассигнований, предусмотренное в правиле III.6.*
- *Необходимо будет также дать Секретарю право расходовать средства Специальных фондов, предусмотренные в рамках правил V c) и d), а также правил V e) и f) (по новой нумерации), для оказания поддержки участию в работе развивающихся стран. Поэтому ниже приводится текст отдельных правил.*
- *Концепция «доходы» является менее точной, чем формулировка «полученные взносы или имеющиеся резервы оборотных средств и проценты, накопленные по средствам, переданным в доверительное управление», и поэтому предлагается использовать последнюю формулировку.*
- *Также предлагается использовать формулировку «принимать обязательства и производить платежи» вместо фразы «расходовать взносы».*

### *Предлагаемый текст правила IV.1*

4.1 После утверждения Основного административного бюджета ассигнование средств в его рамках относится - с учетом правила III.6 - к полномочиям Секретаря расходовать средства, принимать обязательства и производить платежи в целях, для которых были утверждены ассигнования, и в пределах утвержденных при этом сумм, при условии, что обязательства обеспечены соответствующими полученными взносами или имеющимися резервами оборотных средств и процентами, накопленными по средствам, переданным в доверительное управление.

4.2 Секретарь может принимать обязательства и производить платежи в отношении согласованных целей в соответствии с правилами V c) и V d) с даты получения взносов на эти согласованные цели.

4.3 Секретарь может принимать обязательства и производить платежи в соответствии с правилами V e) и f) для оказания поддержки участию представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов, согласно соответствующим решениям Управляющего органа.

- *Ссылки на правила V.1 e) и f) приводятся по новой нумерации.*

4.2 Любое непогашенное обязательство предыдущего года, касающееся добровольных взносов, аннулируется в конце финансового периода или если обязательство остается в силе, то оно переносится как покрываемое из будущих ассигнований.

- Нумерацию правила IV.2 необходимо будет изменить на IV.4.

### **Правило V Предоставление средств**

[5.1 Ресурсы Договора обеспечиваются за счет:

- а) суммы средств, зарезервированных для Договора в Регулярной программе ФАО, после их утверждения управляющими органами ФАО;

#### *Аннотации к правилу V.1 а)*

- В правиле V.1 а) фраза «суммы средств, предусмотренных для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО», была бы более привычной в административной практике ФАО, чем фраза «суммы средств, зарезервированных для Договора в Регулярной программе ФАО».

#### *Предлагаемый текст правила V.1 а)*

- а) **суммы средств, предусмотренных для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО, после их утверждения управляющими органами ФАО;**

b)

#### *Вариант 1 правила V.1 б)*

[добровольных взносов Договаривающихся Сторон, определенных на основе такой ориентировочной шкалы взносов, которую утверждает консенсусом Управляющий орган на основе шкалы взносов, утверждаемой время от времени Организацией Объединенных Наций с коррективами, обеспечивающими, [чтобы ни от одной из развивающихся стран, являющихся Договаривающимися Сторонами, не требовалось выплачивать больше взносов, чем от любой из развитых стран, являющихся Договаривающимися Сторонами, обеспечивая], чтобы взнос любой Договаривающейся Стороны составлял не менее 0,01 процента от общей суммы, чтобы ни один взнос не превышал 25 процентов от общей суммы и чтобы взнос ни одной из Договаривающихся Сторон, являющихся наименее развитыми странами, не превышал 0,01 процента от общей суммы];

#### *Аннотации к варианту 1 правила V.1 б)*

- Для ясности в правиле V.1 б) было бы уместно указать, что данные взносы относятся к Основному административному бюджету.
- Правило V.1 б) отражает основу для определения суммы взносов, вносимых членами ФАО на цели бюджета. Однако методология ФАО и Организации Объединенных Наций не предусматривает корректировок для предотвращения того, чтобы любая из развивающихся стран выплачивала больше взносов, чем любая из развитых стран.

*Предлагаемый текст варианта 1 правила V.1 b)*

- b** [добровольных взносов в Основной административный бюджет Договаривающихся Сторон, определенных на основе такой ориентировочной шкалы взносов, которую утверждает консенсусом Управляющий орган на основе шкалы взносов, утверждаемой время от времени Организацией Объединенных Наций с коррективами, обеспечивающими, [чтобы ни от одной из развивающихся стран, являющихся Договаривающимися Сторонами, не требовалось выплачивать больше взносов, чем от любой из развитых стран, являющихся Договаривающимися Сторонами, обеспечивая], чтобы взнос любой Договаривающейся Стороны составлял не менее 0,01 процента от общей суммы, чтобы ни один взнос не превышал 25 процентов от общей суммы и чтобы взнос ни одной из Договаривающихся Сторон, являющихся наименее развитыми странами, не превышал 0,01 процента от общей суммы];

ИЛИ

*Вариант 2 правила V.1 b)*

[добровольных взносов Договаривающихся Сторон для целей управления Договором и его общего осуществления;]

*Аннотации к варианту 2 правила V.1 b)*

- Для ясности было бы уместно указать, что данные взносы относятся к Основному административному бюджету.

*Предлагаемый текст варианта 2 правила V.1 b)*

- [b** [добровольных взносов в Основной административный бюджет Договаривающихся Сторон для целей управления Договором и его общего осуществления;]

- c) добровольных взносов, внесенных Договаривающимися Сторонами в дополнение к взносам, вносимым в соответствии с вышеупомянутым пунктом b) [на цели, конкретно указанные в соглашении между лицом, вносящим взнос, и Секретарем] [, в соответствии с руководящими принципами, установленными Управляющим органом], включая взносы для оказания содействия участию представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов;
- d) других добровольных взносов, внесенных государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, [неправительственными организациями] [международными или другими организациями] [на цели, конкретно указанные в соглашении между лицом, вносящим взнос, и Секретарем] [, в соответствии с руководящими принципами, установленными Управляющим органом], включая взносы для оказания содействия участию представителей

Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов;

*Аннотации к правилам V.1 c) и d)*

- С административной точки зрения было бы проще включить добровольные взносы для оказания поддержки участию в работе развивающихся стран и стран с переходной экономикой в отдельные правила. Поэтому предлагается ввести новые правила e) и f). Следующие за ними пункты правила V необходимо будет перенумеровать в соответствии с таблицей 1.

*Предлагаемый текст правил V.1 c) и d)*

- c) добровольных взносов, внесенных Договаривающимися Сторонами в дополнение к взносам, вносимым в соответствии с вышеупомянутым пунктом b) [на цели, конкретно указанные в соглашении между лицом, вносящим взнос, и Секретарем] [, в соответствии с руководящими принципами, установленными Управляющим органом];
- d) других добровольных взносов, внесенных государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, [неправительственными организациями] [международными или другими организациями] [на цели, конкретно указанные в соглашении между лицом, вносящим взнос, и Секретарем];
- e) добровольных взносов, внесенных Договаривающимися Сторонами, для оказания содействия участию представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов;
- f) добровольных взносов, внесенных государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, [неправительственными организациями] [международными или другими организациями] для оказания содействия участию представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов;

- e) неизрасходованного остатка добровольных взносов за предыдущие финансовые периоды, перенесенного на будущий период;

- Правило V.1 e) необходимо будет перенумеровать в V.1 g), как указано в таблице 1.

- f) прочих доходов, извлекаемых за счет добровольных взносов;

**Аннотации к правилу V.1 f)**

- Согласно административным процедурам ФАО, единственным видом прочих доходов были бы проценты от средств, находящихся в доверительном управлении. Они инвестируются в краткосрочные ценные бумаги, в среднем на срок менее шести месяцев. Проценты, полученные таким образом, зачисляются на счет проекта (или донора) на основе закрытия ежемесячных остатков наличных денежных средств, фактической процентной ставки прибыли в данном месяце и применения коэффициента (в настоящее время составляющего 0,8) для обеспечения сохранения некоторой части имеющихся средств для расходования в следующем месяце.
- Правило V.1 f) необходимо будет перенумеровать в V.1 h), как указано в таблице 1.

**Предлагаемый текст правила V.1 f)**

**h) процентов, полученных от инвестирования средств, находящихся в доверительном управлении, в соответствии с правилом V.8;**

[g) обязательных и добровольных взносов, вносимых в соответствии со статьей 13.2d;], и

- Правило V.1 g) необходимо будет перенумеровать в V.1 i), как указано в таблице 1.

[h) прогнозируемых и согласованных взносов соответствующих международных механизмов, фондов и органов для осуществления планов и программ в рамках Договора, вносимых в соответствии со статьей 18.4 [a](#).]

**Аннотации к правилу V.1 h)**

- Все взносы соответствующих международных механизмов, фондов и органов будут, по-видимому, перечисляться в Целевой фонд для поступлений от распределения выгод (см. таблицу 1). Их можно будет также оформлять в виде ассигнований для Специальных фондов.
- Правило V.1 h) необходимо будет перенумеровать в V.1 j), как указано в таблице 1.

[5.2 В отношении взносов, вносимых в соответствии с правилом V.1 b):

- a) взносы за каждый календарный год ожидаются 1 января этого года или ранее;
- b) каждая Сторона как можно более заблаговременно до наступления срока выплаты взноса информирует Секретаря о взносе, который она намеревается выплатить, и о предполагаемых сроках его выплаты.]

[5.3 Договаривающиеся Стороны, не являющиеся членами ФАО, [могут вносить] [вносят] [будут, как ожидается, вносить] взносы для формирования суммы средств,

**предусмотренных** для Договора в **Регулярной программе работы и бюджете ФАО**, пропорциональную величину которых надлежит определять Управляющему органу.]

***Аннотации к правилу V.3***

- *Изменения, заключенные в рамки, предлагаются для большей ясности.*
- *Пропорциональная доля будет рассчитываться на основе пропорционального распределения причитающейся суммы по отношению к общей сумме, предусмотренной в Регулярной программе работы и в бюджете ФАО, как если бы соответствующие Договаривающиеся Стороны были членами ФАО, то есть путем распределения общей суммы ассигнований пропорционально соответствующим суммам взносов, включая государства, не являющиеся членами ФАО.*

[5.4 До получения ежегодных взносов Секретарь уполномочен финансировать сметные расходы **в соответствии с правилом IV.1** за счет **резервов оборотных средств.** ]

***Аннотация к правилу V.4***

- *Фразы, заключенные в рамки, предлагаются для большей ясности.*

[5.5 Для определения ориентировочных ежегодных взносов каждой Договаривающейся Стороны установленный взнос такой Договаривающейся Стороны за финансовый период, установленный в соответствии с вышеприведенным пунктом **V.1 b)**, делится на два равных частичных взноса, один из которых должен быть выплачен в первый календарный год, а другой – во второй календарный год финансового периода.]

***Аннотация к правилу V.5***

- *Изменением, выше заключенным в рамку, исправляется перекрестная ссылка.*

[5.6 В начале каждого календарного года Секретарь информирует Договаривающиеся Стороны о размере их ориентировочных ежегодных взносов в бюджет.]

***Аннотация к правилу V.6***

- *Внимание обращается на необходимость согласования сроков мероприятий, предусмотренных правилом V.2 a) и правилом V.6. При нынешней формулировке, если эти правила рассматривать вместе, получается, что Секретарь обязан сообщать Договаривающимся Сторонами о размере их взносов в тот же день, в который они должны их уплатить.*

5.7 Все взносы в Административный бюджет выплачиваются в долларах Соединенных Штатов Америки или в их эквиваленте в конвертируемой валюте. Если взнос уплачен в конвертируемой валюте, отличной от долларов Соединенных Штатов Америки, то в данном случае применяется банковский курс обмена валют, действующий на дату осуществления платежа.



5.8 Взносы, которые не должны использоваться незамедлительно, инвестируются по усмотрению Генерального директора ФАО. Получаемый в результате этого доход направляется в соответствующий фонд или фонды, о которых говорится в правиле 6.2.

*Аннотация к правилу V.8*

- *Поскольку доход от инвестирования будет зачисляться в Общий целевой фонд, о котором говорится в правиле VI.2 а), то желательно указать это.*

*Предлагаемый текст правила V.8*

**5.8 Взносы, которые не должны использоваться незамедлительно, инвестируются по усмотрению Генерального директора ФАО. Получаемый в результате этого доход направляется в Общий целевой фонд, о котором говорится в правиле VI.2 а).**

**Правило VI  
Фонды**

6.1 Все взносы и другие поступления помещаются в **целевые фонды**, которыми управляет ФАО.

*Аннотация к правилу VI.1*

- *В соответствии с возможной структурой целевых фондов, приведенной в таблице 1, фраза «целевой фонд» была заменена на заключенную в рамку фразу «целевые фонды».*

[6.2 В том, что касается Целевого фонда, о котором идет речь в пункте 6.1, то ФАО поддерживает следующие фонды:

- а) Общий фонд, в который направляются все полученные взносы, выплаченные в соответствии с правилом V.1 а), а также любые дополнительные взносы для покрытия расходов административного бюджета, вносимые Договаривающимися Сторонами, странами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, неправительственными и другими организациями в соответствии с правилом V.1 b) и c), а также другие денежные средства, накопленные в Общем фонде в соответствии с правилом V.1 d) и e), за счет которых покрываются все расходы, подлежащие оплате из ежегодного административного бюджета;
- б) Специальный фонд, в который направляются другие взносы, выплаченные в соответствии с правилом V.1 b) и c), и другие денежные средства, накопленные в Специальном фонде в соответствии с правилом V.1 d) и e);
- с) [целевой счет, предусмотренный в статье 19.3f Договора, для получения и использования средств, предусмотренных в статье 13.2d Договора, в рамках Многосторонней системы.]

### *Аннотация к правилу VI.2*

- В предлагаемом ниже тексте перекрестные ссылки пронумерованы согласно таблице 1 и в текст включено положение о различных целевых фондах, перечисленных в ней.

### *Предлагаемый текст правила VI.2*

**[6.2** В том, что касается целевых фондов, о которых идет речь в правиле VI.1, то ФАО поддерживает следующие фонды:

- a) **Общий фонд, в который направляются все полученные взносы, выплаченные Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1b), неизрасходованные остатки добровольных взносов, переносимые в соответствии с правилом V.1 g), и прочие доходы, полученные от добровольных взносов в соответствии с правилом V.1 b);**
- b) **Специальный фонд, в который направляются все взносы, уплаченные Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1 c), и государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, [неправительственными организациями] [международными или другими организациями] [на цели, конкретно указанные в соглашении между лицом, делающим взнос, и Секретарем, за исключением таких взносов, которые могут размещаться, если лицо, делающее взнос, потребует этого, в отдельных целевых фондах;**
- c) **Фонд для оказания поддержки участию представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов, в который перечисляются все взносы, сделанные Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1 e), и государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, [неправительственными организациями] [международными или другими организациями] в соответствии с правилом V f);**
- d) **[Фонд, предусмотренный в статье 19.3f Договора, для получения и использования средств, предусмотренных в статье 13.2d Договора, в рамках Многосторонней системы.]**

6.3 В рамках Общего фонда поддерживается резерв оборотных средств на уровне, который время от времени устанавливает консенсусом Управляющий орган. Назначением резерва оборотных средств является обеспечение бесперебойной работы в случае временного дефицита наличности. Суммы, отчисляемые из резерва оборотных средств, в возможно кратчайшие сроки возмещаются за счет взносов.

## **Правило VII Возмещение расходов**

7.1 В целев[ых] фонд[ах], о которых идет речь в правиле VI.1, предусматриваются расходы по обслуживанию проектов для возмещения ФАО расходов по предоставлению вспомогательных административных и эксплуатационных услуг Управляющему органу, его

вспомогательным органам и секретариату Договора на таких условиях, которые время от времени могут устанавливаться управляющими органами ФАО.

*Аннотация к правилу VII*

- *В соответствии с возможной структурой целевого фонда, приведенной в таблице 1, формулировка «в целевом фонде» была заменена на заключенные в рамку слова «в целевых фондах».*

**Правило VIII**  
**Отчетность и аудит**

8.1 К отчетности и управлению финансовыми ресурсами всех фондов, регулируемых настоящими правилами, применяются процедуры внутренней и внешней ревизии, действующие в ФАО.

*Аннотация к правилу VIII.1*

- *Предлагаемый ниже текст подготовлен в соответствии с другими уже вступившими в силу документами.*

*Предлагаемый текст правила VIII.1*

**8.1 К отчетности и управлению финансовыми ресурсами всех фондов, регулируемых настоящими правилами, применяются только процедуры внутренней и внешней ревизии, действующие в ФАО.**

8.2 В течение второго года финансового периода ФАО представляет Договаривающимся Сторонам промежуточный финансовый отчет за первый год финансового периода. ФАО также представляет Договаривающимся Сторонам как только это будет практически возможно окончательный удостоверенный финансовый отчет за полный финансовый период.

**Правило IX**  
**Поправки**

9.1 Поправки в настоящие правила могут вноситься Управляющим органом [на основе консенсуса [. Рассмотрение поправок будет регулироваться статьей V Правил процедуры, а документы, касающиеся этих предложений, будут распространяться в соответствии со статьей V.6 Правил процедуры]] [в соответствии с правилом XII Правил процедуры {до вынесения решения по Правилам процедуры}].

*Аннотация к правилу IX*

- *Проект правила XII Правил процедуры гласит следующее. В предлагаемом ниже тексте обеспечивается соответствие этому правилу.*

***Поправки к настоящим Правилам процедуры***

12.1 *Поправки или дополнения к настоящим Правилам могут быть приняты путем консенсуса. Предложения относительно внесения поправок в настоящие ~~правила~~ **Правила** рассматриваются с учетом правила 5, а документы с предложениями распространяются в соответствии с правилом 5.7 [ , насколько это возможно,] и ни в коем случае не позднее чем за [24 часа] до их рассмотрения Управляющим органом.*

*[12.1бис. Поправки к правилам могут быть предложены только одной четвертой частью от общего числа Договаривающихся Сторон, действующих совместно.]*

***Предлагаемый текст правила IX***

**9.1 Внесение поправок в настоящие Правила осуществляется в соответствии с правилом XII Правил процедуры.**

**[Правило X**

**Вступление в силу**

10.1 Настоящие правила и любые поправки к ним вступают в силу после их утверждения Управляющим органом.]

***Аннотация к правилу X***

- *Предлагается использовать формулировку, аналогичную проекту Правила процедуры XV, как указано ниже.*

***Предлагаемый текст правила X***

**10.1 Настоящие правила и любые поправки к ним вступают в силу после их утверждения путем консенсуса Управляющим органом, если Управляющий орган путем консенсуса не принимает другого решения.]**

**[Правило XI**

**Преобладающая сила Договора**

11.1 В случае какого-либо противоречия между любым положением настоящих правил и любым положением Договора преобладающую силу имеет Договор.]

***Аннотация к правилу XI***

- *Предлагается исключить правило XI, поскольку очевидно, что финансовые правила, противоречащие Договору, не применяются.*

*Добавление 1***ОБОБЩЕННЫЙ ТЕКСТ, ОТРАЖАЮЩИЙ ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ,  
СДЕЛАННЫЕ В ХОДЕ ОБЗОРА ПРОЕКТА ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ****[МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР  
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА  
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА****Финансовые правила Управляющего органа****Правило I  
Сфера применения**

- 1.1 Настоящие правила регулируют управление финансовыми ресурсами Договора.
- 1.2 Финансовый регламент ФАО применяется *mutatis mutandis* ко всем вопросам, которые не нашли конкретного отражения в рамках Договора или настоящих правил.

**Правило II  
Финансовый период**

- 2.1 Финансовый период составляет два календарных года и совпадает с финансовым периодом ФАО.

**Правило III  
Бюджет**

- 3.1 Бюджет включает доходы и расходы за финансовый период, к которому он относится, и составляется в долларах Соединенных Штатов Америки.
- 3.2 Бюджет включает программу работы на финансовый период и такую информацию, приложения или пояснительные заявления, которые могут быть затребованы Управляющим органом.
- 3.3 Бюджет включает в себя:
- a) [Основной административный бюджет, относящийся к сумме средств, предусмотренных для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО в соответствии с правилом V.1 a), взносам, вносимым Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1 b), а также к средствам, перенесенным в соответствии с правилом V.1 g), и к процентам, полученным от инвестирования средств, находящихся в доверительном управлении, в соответствии с правилом V.1 h)];
  - b) Специальные фонды, относящиеся к дополнительным добровольным взносам, вносимым Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V c), и к добровольным взносам государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами, неправительственных организаций, межправительственных и других организаций для осуществления согласованных целей в соответствии с правилами V c) и d), а также для обеспечения участия представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и

Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов в соответствии с правилами V e) и f);

3.4 Проект бюджета готовится Секретарем и распространяется среди Договаривающихся Сторон не позднее чем за шесть недель до открытия очередной сессии Управляющего органа.

3.5 Основным административный бюджет на финансовый период включает:

- a) ассигнования на покрытие административных расходов в рамках Договора, в том числе расходов секретариата; а также
- b) резерв на покрытие непредвиденных расходов.

3.6 Секретарь может перераспределять средства в рамках каждой из основных статей ассигнований утвержденного Основного административного бюджета. Секретарь может также перераспределять средства между такими статьями ассигнований, не превышая лимитов, которые Управляющий орган может установить как надлежащие.

3.7 Средства Специальных фондов в соответствии с правилом V.1 c) и d) ассигнуются на цели, согласованные с теми лицами, которые вносят данные взносы.

#### **Правило IV Ассигнования**

4.1 После утверждения Основного административного бюджета ассигнование средств в его рамках относится - с учетом правила III.6 - к полномочиям Секретаря расходовать средства, принимать обязательства и производить платежи в целях, для которых были утверждены ассигнования, и в пределах утвержденных при этом сумм, при условии, что обязательства обеспечены соответствующими полученными взносами или имеющимися резервами оборотных средств и процентами, накопленными по средствам, переданным в доверительное управление.

4.2 Секретарь может принимать обязательства и производить платежи в отношении согласованных целей в соответствии с правилами V c) и V d) с даты получения взносов на эти согласованные цели.

4.3 Секретарь может принимать обязательства и производить платежи в соответствии с правилами V e) и f) для оказания поддержки участию представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов, согласно соответствующим решениям Управляющего органа.

4.4 Любое непогашенное обязательство предыдущего года, касающееся добровольных взносов, аннулируется в конце финансового периода или если обязательство остается в силе, то оно переносится как покрываемое из будущих ассигнований.

#### **Правило V Предоставление средств**

[5.1 Ресурсы Договора обеспечиваются за счет:

- a) суммы средств, предусмотренных для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО, после их утверждения управляющими органами ФАО;
- b)

**Вариант 1 правила V.1 b)**

добровольных взносов в Основной административный бюджет Договаривающихся Сторон, определенных на основе такой ориентировочной шкалы взносов, которую утверждает консенсусом Управляющий орган на основе шкалы взносов, утверждаемой время от времени Организацией Объединенных Наций с коррективами, обеспечивающими, [чтобы ни от одной из развивающихся стран, являющихся Договаривающимися Сторонами, не требовалось выплачивать больше взносов, чем от любой из развитых стран, являющихся Договаривающимися Сторонами, обеспечивая], чтобы взнос любой Договаривающейся Стороны составлял не менее 0,01 процента от общей суммы, чтобы ни один взнос не превышал 25 процентов от общей суммы и чтобы взнос ни одной из Договаривающихся Сторон, являющихся наименее развитыми странами, не превышал 0,01 процента от общей суммы];

ИЛИ

**Вариант 2 правила V.1 b)**

[добровольных взносов в Основной административный бюджет Договаривающихся Сторон для целей управления Договором и его общего осуществления;]

- c) добровольных взносов, внесенных Договаривающимися Сторонами в дополнение к взносам, вносимым в соответствии с вышеупомянутым пунктом b) [на цели, конкретно указанные в соглашении между лицом, вносящим взнос, и Секретарем] [, в соответствии с руководящими принципами, установленными Управляющим органом];
- d) других добровольных взносов, внесенных государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, [неправительственными организациями] [международными или другими организациями] [на цели, конкретно указанные в соглашении между лицом, вносящим взнос, и Секретарем];
- e) добровольных взносов, внесенных Договаривающимися Сторонами, для оказания содействия участию представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов;
- f) добровольных взносов, внесенных государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, [неправительственными организациями] [международными или другими организациями] для оказания содействия участию представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов;
- g) неизрасходованного остатка добровольных взносов за предыдущие финансовые периоды, перенесенного на будущий период;
- h) процентов, полученных от инвестирования средств, находящихся в доверительном управлении, в соответствии с правилом V.8;
- [i) обязательных и добровольных взносов, вносимых в соответствии со статьей 13.2d;], и

- [j) прогнозируемых и согласованных взносов соответствующих международных механизмов, фондов и органов для осуществления планов и программ в рамках Договора, вносимых в соответствии со статьей 18.4а.]]

[5.2 В отношении взносов, вносимых в соответствии с правилом V.1 b):

- a) взносы за каждый календарный год ожидаются 1 января этого года или ранее;
- b) каждая Сторона как можно более заблаговременно до наступления срока выплаты взноса информирует Секретаря о взносе, который она намеревается выплатить, и о предполагаемых сроках его выплаты.]

[5.3 Договаривающиеся Стороны, не являющиеся членами ФАО, [могут вносить] [вносят] [будут, как ожидается, вносить] взносы для формирования суммы средств, предусмотренных для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО, пропорциональную величину которых надлежит определять Управляющему органу.]

[5.4 До получения ежегодных взносов Секретарь уполномочен финансировать сметные расходы в соответствии с правилом IV.1 за счет резервов оборотных средств.]

[5.5 Для определения ориентировочных ежегодных взносов каждой Договаривающейся Стороны установленный взнос такой Договаривающейся Стороны за финансовый период, установленный в соответствии с вышеприведенным пунктом IV.1 b), делится на два равных частичных взноса, один из которых должен быть выплачен в первый календарный год, а другой – во второй календарный год финансового периода.]

[5.6 В начале каждого календарного года Секретарь информирует Договаривающиеся Стороны о размере их ориентировочных ежегодных взносов в бюджет.]

5.7 Все взносы в Административный бюджет выплачиваются в долларах Соединенных Штатов Америки или в их эквиваленте в конвертируемой валюте. Если взнос уплачен в конвертируемой валюте, отличной от долларов Соединенных Штатов Америки, то в данном случае применяется банковский курс обмена валют, действующий на дату осуществления платежа.

5.8 Взносы, которые не должны использоваться незамедлительно, инвестируются по усмотрению Генерального директора ФАО. Получаемый в результате этого доход направляется в Общий целевой фонд, о котором говорится в правиле VI.2 а).

## **Правило VI Фонды**

6.1 Все взносы и другие поступления помещаются в целевые фонды, которыми управляет ФАО.

[6.2 В том, что касается целевых фондов, о которых идет речь в правиле VI.1, то ФАО поддерживает следующие фонды:

- a) Общий фонд, в который направляются все полученные взносы, выплаченные Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1b), неизрасходованные остатки добровольных взносов, переносимые в соответствии с правилом V.1 g), и прочие доходы, полученные от добровольных взносов в соответствии с правилом V.1 b);



- b) Специальный фонд, в который направляются все взносы, уплаченные Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1 c), и государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, [неправительственными организациями] [международными или другими организациями] [на цели, конкретно указанные в соглашении между лицом, делающим взнос, и Секретарем, за исключением таких взносов, которые могут размещаться, если лицо, делающее взнос, потребует этого, в отдельных целевых фондах;
- c) Фонд для оказания поддержки участию представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов, в который перечисляются все взносы, сделанные Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1 e), и государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, [неправительственными организациями] [международными или другими организациями] в соответствии с правилом V f);
- d) [Фонд, предусмотренный в статье 19.3f Договора, для получения и использования средств, предусмотренных в статье 13.2d Договора, в рамках Многосторонней системы.]

6.3 В рамках Общего фонда поддерживается резерв оборотных средств на уровне, который время от времени устанавливает консенсусом Управляющий орган. Назначением резерва оборотных средств является обеспечение бесперебойной работы в случае временного дефицита наличности. Суммы, отчисляемые из резерва оборотных средств, в возможно кратчайшие сроки возмещаются за счет взносов.

#### **Правило VII Возмещение расходов**

7.1 В целевых фондах, о которых идет речь в правиле VI.1, предусматриваются расходы по обслуживанию проектов для возмещения ФАО расходов по предоставлению вспомогательных административных и эксплуатационных услуг Управляющему органу, его вспомогательным органам и секретариату Договора на таких условиях, которые время от времени могут устанавливаться управляющими органами ФАО.

#### **Правило VIII Отчетность и аудит**

8.1 К отчетности и управлению финансовыми ресурсами всех фондов, регулируемых настоящими правилами, применяются только процедуры внутренней и внешней ревизии, действующие в ФАО.

8.2 В течение второго года финансового периода ФАО представляет Договаривающимся Сторонам промежуточный финансовый отчет за первый год финансового периода. ФАО также представляет Договаривающимся Сторонам как только это будет практически возможно окончательный достоверный финансовый отчет за полный финансовый период.

#### **Правило IX Поправки**

9.1 Внесение поправок в настоящие Правила осуществляется в соответствии с правилом XII Правил процедуры.

#### **[Правило X**

### **Вступление в силу**

10.1 Настоящие правила и любые поправки к ним вступают в силу после их утверждения путем консенсуса Управляющим органом, если Управляющий орган путем консенсуса не принимает другого решения.]

## **[Правило XI**

### **Преобладающая сила Договора**

11.1 В случае какого-либо противоречия между любым положением настоящих правил и любым положением Договора преобладающую силу имеет Договор.]